

УДК 316.354

DOI: 10.18413/2408-9338-2025-11-2-0-2



Оригинальная статья

Каразина Я. М.

**Значение культурных ценностей в понимании, восприятии
и интерпретации в межкультурной коммуникации**

Московский государственный институт международных отношений (университет)
Министерства иностранных дел Российской Федерации,
проспект Вернадского, дом 76, Москва, 119454, Россия
yanina17@bk.ru

Аннотация. Статья посвящена изучению роли культурных ценностей в формировании межэтнического общения, используя социологический, этнокультурный и психолингвистический подходы. Рассмотрены и проанализированы процессы формирования личных, групповых ценностей и коммуникации, в особенности – передачи и восприятия информации. Проведены анализ и сравнение различных теорий, объясняющих связь культуры, ценностей и коммуникации. На основании анализа работ отечественных и зарубежных исследователей, показано значение ценностей, как ядра культуры, определяющего стандарты и нормы поведения ее представителей, рассмотрено их влияние на процесс коммуникации. Так же, сама коммуникация представлена, как фактор влияния на формирование ценностей. Подробно рассмотрен механизм взаимосвязи культурных ценностей, передачи, восприятия и интерпретации информации. Раскрыты понятия стереотипов и предрассудков в межкультурной коммуникации, рассмотрено их влияние на переговорный процесс. Обоснованы причины и проанализированы последствия искаженного взаимопонимания культур сторонами диалога, так же рассмотрены способы повышения эффективности диалога, посредством культурного взаимоинформирования и аккультурации. Проанализировано воздействие диджитализации на процесс обмена информацией и управления ценностями. Изучена роль цифровых технологий в формировании феномена постправды и управление ею. Рассмотрены проблемы роста субкультур, и их влияние на эффективность межкультурной коммуникации в мире.

Ключевые слова: культурные ценности; межкультурная коммуникация; понимание; восприятие; интерпретация; язык; стереотип; диджитализация

Информация для цитирования: Каразина Я. М. Значение культурных ценностей в понимании, восприятии и интерпретации в межкультурной коммуникации // Научный результат. Социология и управление. 2025. Т. 11, № 2. С. 22-32. DOI: 10.18413/2408-9338-2025-11-2-0-2.

Ianina M. Karazina

The importance of cultural values in understanding, perception and interpretation in intercultural communication

Moscow State Institute of International Relations (University),
Ministry of Foreign Affairs of the Russian Federation,
76 Vernadsky Ave., Moscow, 119454, Russia
yanina17@bk.ru

Abstract. The article is devoted to the study of the role of cultural values in the formation of interethnic communication using sociological, ethnocultural and psycholinguistic approaches. The processes of formation of personal, group values and communication, in particular – the transfer and perception of information are considered and analyzed. An analysis and comparison of various theories explaining the relationship between culture, values and communication is carried out. Based on the analysis of the works of domestic and foreign researchers, the significance of values as the core of culture that determines the standards and norms of behavior of its representatives is shown, their influence on the communication process is considered. Also, communication itself is presented as a factor influencing the formation of values. The mechanism of the relationship between cultural values, transmission, perception and interpretation of information is considered in detail. The concepts of stereotypes and prejudices in intercultural communication are revealed, their influence on the negotiation process is considered. The causes of distorted mutual understanding of cultures by the parties to the dialogue are substantiated and the consequences are analyzed, ways to improve the effectiveness of dialogue through cultural mutual information and acculturation are considered. The influence of digitalization on the process of information exchange and value management is analyzed. The role of digital technologies in the formation and management of the phenomenon of post-truth is studied. The problems of the growth of subcultures and their impact on the effectiveness of intercultural communication in the world are considered.

Keywords: cultural values; intercultural communication; understanding; perception; interpretation; language; stereotype; digitalization

Information for citation: Karazina, Ia. M. (2025), “The importance of cultural values in understanding, perception and interpretation in intercultural communication”, *Research Result. Sociology and Management*, 11 (2), 22-32, DOI: 10.18413/2408-9338-2025-11-2-0-2.

Введение (Introduction). В статье исследуется влияние ценностей, как личных, так и групповых на процессы межкультурной коммуникации, а также роль диджитализации в этом процессе. Исследования демонстрируют, что в то время как, с одной стороны, продолжающиеся глобализационные процессы способствуют размыванию границ между национальными рынками, с

другой стороны, сохраняется тенденция усиления культурной дифференциации между нациями, регионами и этническими группами, что, как следствие, порождает коммуникативные барьеры в глобальном диалоге. В то же время, высокие темпы диджитализации различных форм передачи информации вносят существенные изменения в устоявшиеся коммуникативные процессы. Анализ

влияния культурных факторов на процессы коммуникации в современных условиях представляет собой существенный вклад в признание и понимание этих проблем, а также является необходимым для разработки и имплементации новых межкультурно-ориентированных моделей. Эти модели должны способствовать повышению эффективности коммуникации, как внутри транснациональных структур, так и в процессе внешнего межкультурного диалога.

Вопросы взаимосвязи и влияния культуры и межкультурной коммуникации изучались еще в античной философии. На протяжении последнего столетия, эти вопросы были освещены в трудах как отечественных, так и зарубежных авторов: в рамках исследования социальной основы культуры в работах Н. А. Бердяева, Н. З. Чавчавадзе, М. Вебера. Г. А. Брутян, П. Я. Гальперин, Н. И. Жинкин, Ю. Н. Караулов, В. Б. Касевич, Ж. Пиаже. В. С. Степин в своих исследованиях представляли влияние коммуникации на развитие культуры. Такие исследователи, как Ю. Лотман и М. М. Бахтина изучали различия между теоретическими проблемами коммуникации и процессом диалога. В. И. Гуляев, Л. С. Выготский, К. Шеннон, У. Уивер и др. исследовали вопросы языковой системы в коммуникации, В. С. Библер, В. Гумбольдт и М. М. Бахтин работали над исследованием влияния искусства и культуры на коммуникацию. Роль культурных ценностей в обществе рассматривалась в работах М. Вебера, Т. Парсона и Б. Малиновского. Работа Э. Холла «Немой язык» демонстрирует неразрывную взаимную связь между культурой и коммуникацией. С. Маккуайр С. Джефферес исследовали вопросы управления массовым сознанием посредством цифровых инструментов коммуникации.

В современной российской действительности, ввиду смены основного

политического вектора с Запада на Восток, способствующего возрастанию потребности в формировании собственной идентичности, вопрос освоения механизмов межкультурной коммуникации приобретает все большее значение. Сегодня, на фоне глобализации и смены устоявшихся мировых отношений, высокое техногенное и цифровое развитие способствует сверхскоростям передачи информации из одной точки мира в другую и при этом ее неограниченному смысловому наполнению, что формирует новую парадигму – информационную.

Дихотомия глобализационного характера, с одной стороны ярко демонстрирует взаимодействие, а с другой – столкновение наций, культур, смыслов и ценностей (Gadzhimuradova, 2020: 135). В этой связи, коммуникации, как инструменту с одной стороны, обусловленному ценностями и культурой, а с другой стороны – формирующей их отводится ведущая роль. Под влиянием цифрового развития сформировались и формируются новые виды деятельности человека, профессии, услуги, требующие наличия соответствующих форм речевых коммуникаций. Более того, в обществе всегда присутствовали разные уровни общения: обыденное, профессиональное, деловое, межкультурное и т.д., которые обладают своей спецификой речевой коммуникации (Сун, 2023:236). Традиционное понятие коммуникации относится к процессу передачи и обмена информацией между людьми или группами. Человек информационной эпохи живет в пространстве коммуникаций, сформированных из образов, символов, мифов, стереотипов, восприятие которых происходит через призму культурных ценностей.

Рассмотрим подробнее само понятие культурных ценностей. В зависимости от научного дискурса существуют разные определения, среди которых стоит выделить такие факторы, как культурная ценность, культурная норма и принципы.

Так, например, в культурологическом аспекте ценности – это «фиксированные в человеческом сознании характеристики отношения объекта к человеку и, соответственно, человека к объекту» (Воложанинова, 2022: 18), в социально-антропологическом контексте – как «универсализация смысла» (Белик, 1998), в немецкой этнологии как «имплицитные теории» (Niklas, 1995:73). Ценности – это социальные, социально-психологические идеи и взгляды, разделяемые народом и наследуемые каждым новым поколением (Стернин, 1996: 108). Ценности – это то, что априори оценивается этническим коллективом как нечто такое, что «хорошо» и «правильно». «Ценности вызывают определённые эмоции, они окрашены чувствами и побуждают людей к определенным действиям» (Садохин, 2002: 166).

В структуре национальной культуры ценности являются ядром, окруженным, в свою очередь, принципами, реализующимися в нормах и правилах. Принципами называют «конкретные стереотипы мышления и поведения, «общие мнения», представления, убеждения, устойчивые привычки в деятельности, механизмы казуальной атрибуции» (Стернин, 1996: 108). Культурные принципы формируют специфическое мировосприятие, направляя мышление и поведение членов этнического коллектива по определенным стереотипным шаблонам. (Гаджимурадова, 2022: 4-8). Культурные нормы, представляющие собой образцы поведения и представления о добре и зле, выступают в роли фильтра, определяющего, что мы замечаем в окружающем мире. Как правило, мы воспринимаем только то, что соответствует этим нормам, игнорируя то, что в них не вписывается.

Культурные нормы формируются и закрепляются в обыденном сознании общества. Нравственные нормы возникают непосредственно в процессе повседневного общения между людьми. Моральные

принципы воспитываются через привычку, общественное мнение и оценки близких. Важную роль в формировании норм культуры играют взаимное одобрение и осуждение, личный и коллективный пример, а также наглядные образцы поведения, представленные как в словесной, так и в поведенческой формах. Передача культурных норм и ценностей внутри социальных структур осуществляется в большей степени посредством коммуникации.

Методология и методы (Methodology and Methods). Рассмотрим подробнее механизмы коммуникации. В основе коммуникационной деятельности исторически лежит речевая деятельность. Изначально, со времен формирования племен и общин, культура группы (племени) задавалась лидерами (старейшинами) посредством коммуникации и определяла ценности каждой личности этой группы. Ценности личности – культуру личности, культура личности – культуру группы, посредством коммуникации. На протяжении тысячелетий этот процесс был непоколебим, так как основными инструментами были действие и речь.

Понятие речевой деятельности как процесса коммуникации рассматривается широким кругом ученых. Одним из более емких, является утверждение Л.С. Выгодского, что «речевая деятельность – это процесс материализации мысли, т.е. превращения её в слово» (Выготский, 1999: 11) Под коммуникацией в широком смысле понимаются и система, в которой осуществляется взаимодействие, и процесс взаимодействия, и способы общения, позволяющие создавать, передавать и принимать разнообразную информацию (Михельсон, 2019: 6).

Чтобы выявить значение культурных ценностей в коммуникации, рассмотрим подробнее ее составляющие. Принято выделять вербальную и не вербальную коммуникацию. Вербальная коммуникация

пронизывает все области сознательной деятельности человека, она проходит как процесс воспроизведения, передачи, а также интерпретации сообщения посредством речи и языковых символов. Вербальная коммуникация представляет собой систему совместной деятельности оппонентов (Волошина, 2022: 114-124).

Главной единицей вербальной коммуникации является языковая система знаков, преобразованная в слова, предложения и фразы. В ее структуре выделяют 3 фактора: смыслы, звуковые явления и выразительность (Апресян, 1995).

Модель передачи информации в речевом сообщении была неоднократно исследована разными специалистами, и может быть представлена следующей последовательностью, подробно описанной в информационной теории Шенона и Уивера: процесс коммуникации состоит из передачи сообщения от источника к адресату через коммуникационный канал – адресант кодирует информацию при помощи определенной системы знаков, в то время как для усвоения информации от адресата требуется проделать обратную процедуру декодирования. (Shannon, 1963). Остановимся подробнее на вопросе предложенной кодировки. Как подробно описывал в своих работах Л. С. Выготский – формирование мысли-образа языка происходило ввиду длительного культурно-исторического развития. Таким образом, то или иное понятие, сформированное в одном языке, может значительно отличаться от аналогичного понятия другого языка. И это отличие обусловлено сразу 2-мя факторами – культурой общности индивида и его индивидуальными ценностями и представлениями. В современном мире носители одного языка нередко являются представителями разных культур, в связи с чем культурные расхождения возможны и в одноязычной этнической группе. Одно и то же слово может вызывать совершенно

разные образы у носителей одного языка, но имеющих географические, субкультурные или социальные различия. Для повышения эффективности взаимопонимания в данном случае, потребуются дополнительные уточнения.

Невербальная коммуникация представляет собой процесс передачи информации без языковой кодировки.

Научные результаты и дискуссия (Research Results and Discussion).

Выделяют три группы невербальных средств: 1) поведенческие символы, обусловленные физиологическим аспектом, например, потоотделение, покраснение лица; 2) ненамеренные символы, которые человек может употреблять по привычке, например, покусывание губ, почесывание носа; 3) коммуникативные символы: сигналы, которые передают информацию о состоянии, объекте или событии (Aitken, 2015.).

При этом, невербальная коммуникация является так же симбиозом культурно-этических факторов индивида и его персональных особенностей, а также внутренних ценностей. Так, например, в культуре одного этноса принято активно жестикулировать в то время, как в другой – излишняя жестикуляция считается признаком суетливости (Воложанинова, 2022: 38-39).

Неразрывная связь культурных ценностей и коммуникации проявляется в словесном, речевом выражении мысли. О. Д. Павлова с своей научной статье «Язык – как основа культуры» подробно описывает историю становления представлений о языке от Античных времен до современности (Павлова, 2011:70). Работы В. Гумбольдта, Э. Сепира, Б. Уорфа сформировали концепцию тесной связи языка и культуры. «Культуру можно определить, как то, что данное общество делает и думает. Язык же есть то, как думают. Само собой разумеется, что содержание языка неразрывно связано с культурой»

(Сепир, 1993:654). Язык как «сила», формирующая представление человека об окружающем мире, определяет его «миропонимание», его внутреннюю форму и оказывает влияние на культуру народа Михельсон, 2019:71).

В российской современной науке, сторонниками этой идеи являются Л. В. Щерба, – «мир, который дан нам в нашем непосредственном опыте, оставаясь везде одним и тем же, постигается различным образом в различных языках» (Щерба, 1974: 69), Д. Апресян, подчеркивающий, что каждый язык создает свой способ «мыслить мир», в котором «воплощается цельная коллективная философия, своя для каждого языка» (Апресян, 1995: 629). В то же время, такие ученые как Г. А. Брутян, П. Я. Гальперин, Н. И. Жинкин, Ю. Н. Караулов, В. Б. Касевич, Ж. Пиаже, Б. А. Серебренников и др. не разделяют данной теории, полагая, что язык является проявлением человеческого сознания.

Следовательно, можно сказать, что культура и культурные ценности являются неотъемлемой частью процесса коммуникации, прямо влияют на формирование и восприятие мысли-образа. Эффективность коммуникативного процесса определяется уровнем понимания тех же смыслов, принимающим информацию, которые заложил в нее передававший. Попробуем наглядно представить алгоритм коммуникации, описанный в статье Д. Хайнсом, К. Кабахидзе, А. Сувиной (Hynes, Kabakhidze, Suvirova, 2018).

Процесс передачи информации может быть выражен следующей последовательностью: формирование мысли-образа – передача через систему языкового кода – источника информации.

Процесс понимания представляет собой восприятие информации и интерпретацию через систему языкового кода принимающего (см. Рисунок).

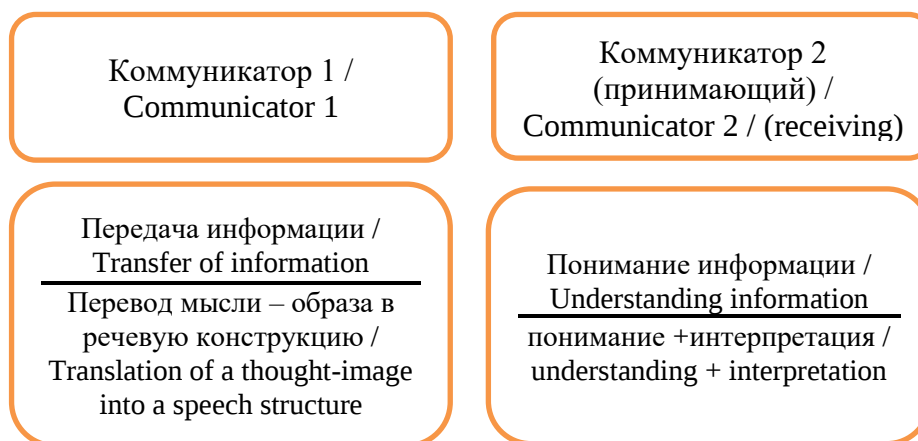


Рисунок. Модель коммуникации
Figure. Communication model

Как было изложено выше, система языкового кода во многом обусловлена культурными ценностями среды, личными ценностями участников коммуникации и стереотипами. С точки зрения эффективности коммуникации, стереотип есть представление одного коммуникатора о культуре (в широком смысле) другого

участника коммуникации (Шеманаева, 2022: 55)

Таким образом, говоря об эффективности, мы можем заключить, что уровень эффективной коммуникации во многом обусловлен соответствием представлений каждого из участников о культуре другого с его действительной

культурой. Для удобства, представим в виде формулы,

$$\text{ЭК} = (K1 * \text{Пк}2) * (K2 * \text{Пк}) * X$$

где:

$K\text{ЭК}$ – коэффициент эффективности коммуникации, в %

$K1$ – культурные ценности участника процесса №1 (равно 1)

$K2$ – культурные ценности участника процесса №2 (равно 1)

$\text{Пк}1$ – представление Участником №1 о культурном участнике №2

$\text{Пк}2$ – представление Участником №2 о культурном участнике №1

X – прочие факторы коммуникации

Для удобства рассмотрим ситуацию: ссть предполагаемые 2 стороны коммуникации. Допустим, фактор X – находится в максимальном значении и равен 1. (т.е. прочие условия, влияющие на переговорный процесс выполнены на 100%).

В случае, если стороны полностью осведомлены о культурных ценностях друг друга, то подставив предполагаемые цифры, получим значение:

$$K_{\text{эк}} = (1 * 100\%) * (1 * 100\%) * 1 * 100\% = 100\%$$

Т.е. в идеальном варианте будет достигнут максимальный коэффициент эффективности, и напротив, в случае, если одна сторона, например, осведомлена на 50%, а другая на 70%, то результат будет примерно следующим:

$$K_{\text{эк}} = (1 * 50\%) * (1 * 70\%) * 1 * 100\% = 35\%$$

Следовательно, культурные ценности состоят в прямой корреляции с процессом коммуникации. Чем более схожи или понятны ценности представителей групп друг другу, тем быстрее происходит взаимопонимание, и наоборот.

Наиболее ярко это явление наблюдается в межкультурной коммуникации, так как подразумевает непосредственное взаимодействие изначально разных культур.

Межкультурный диалог – это во многом диалог мировоззрений: религиозных и не религиозных, светских. При этом, отдельные культуры не могут быть поняты без учета их ценностных доминант, формирующих религиозную принадлежность индивида и группы. Формирование различных религиозных ответвлений, а также нерелигиозных субкультур, уже привели к большому ценностному и морально-этическому разнообразию. Диджитализация, с одной стороны, открывает возможность лучше понять подобные культуры, давая возможность быстрого получения информации, но с другой – информационное влияние, а порой и давление увеличивает искажения в процессе восприятия и интерпретации. При этом стоит отметить, что на ведение переговоров, помимо культурных различий оказывает влияние также и личные качества человека (толерантность, предприимчивость, личный опыт).

Таким образом, «межкультурную коммуникацию следует рассматривать как совокупность разнообразных форм отношений и общения между индивидами и группами, принадлежащими к разным культурам» (Волошина, 2022).

Как пишет в своей статье Е. В. Приказчикова, чтобы межкультурная коммуникация была успешной, «коммуниканты должны больше знать о различиях между культурами» (Приказчикова, 2023: 98). Но чтобы понять культуру другой стороны, и определить сходства и различия необходимо знать и глубоко понимать собственную.

В более широком смысле, стоит сказать, что в каждой культуре есть свой набор ценностей, представляющих взаимосвязанную систему, определяемую в том числе и реалиями понимания и восприятия действительности. «Ценности служат системой координат, которая помогает индивидам понимать важность каких-либо вещей в обществе» (Таратухина, 2024).

Широкое понимание культуры необходимо для осмысления межкультурного общения, прежде всего потому, что оно охватывает не только воспринимаемый внешне, видимый (объективный) образ жизни человека, но и скрытый, внутренний (субъективный) мир каждой отдельной культуры, определяемый ценностями, ценностными ориентациями, специфическими способами восприятия и мышления, нормами поведения и морали (Волошина, 2022).

Диджитализация коммуникативных процессов: развитие цифровых сетей, каналов, площадок, инструментов и методов передачи информации, возможность оперативного доступа к любым ее видам, должны бы способствовать вопросам культурного взаимопостижения, пониманию и укреплению собственных ценностей, но одновременно с этим создали и новые риски, и угрозы (Гаджимурадова, 2018: 139). В виду высокой степени политизации и капитализации информационных систем появилась активная охота за потребителем, способствующая навязыванию новых экономически или политически выгодных ценностей. Подмена собственных и воспринимаемых ценностей ведет к формированию ложных стереотипов, а порой и вовсе лишает стороны возможности диалога. Засилье фактически необоснованной информации, подвержение сомнению авторитету фактов сформировало феномены пост-правды и дипфейка, влияние на общество которых является предметом серьезного анализа (Филиппов, Зубов, 2024: 386-393).

Заключение (Conclusions). Подводя итоги, можно сделать вывод, что в каждой культуре существуют свои нормы, формы их проявления, правила, а также фундаментальные ценности, формирующую культурную идентичность. При этом, в течении времени каждая культура подвержена тем или иным изменениям. Коммуникация представителя

каждой культуры строится исходя из его культурной идентичности и представлении о другой культуре. При недостаточном исследовании, выборе малоэффективных методов, такие представления могут трансформироваться в стереотипы и предрассудки. Представление о другой культуре, не соответствующее ее действительности, в процессе коммуникации могут снижать ее эффективность или вовсе привести к конфликтам. Воспринимая «чужую» культуру стороны, должны учитывать ее контекст и выражать свои мысли и чувства в соответствии с ним.

Культура влияет на формирование межкультурной коммуникации. Развитие межкультурного интеллекта, включающего в себя учет ценностных и мировоззренческих ориентаций стороны диалога, повышает процессы взаимопонимания. Постигание культуры одной страны представителями другой является многоаспектным процессом международного взаимодействия, в котором участвуют многочисленные акторы, выступающие в качестве агентов трансляции и реципиентов социокультурного опыта. Сегодня, средством представления и продвижения культурного образа этноса, его ценностей, норм, правил и нравов в межкультурном пространстве, повышающие эффективность межкультурного диалога является культурная дипломатия, реализуя которую необходимо учитывать роль культурных ценностей в понимании, восприятии и интерпретации информации в межкультурном диалоге.

Список литературы

- Апресян Ю. Д. Дейксис в лексике и грамматике и наивная модель мира. Избранные труды. Т. 2. М.: Языки рус. культуры, 1995. EDN: RETGCV.
- Белик А. А. Культурология. Антропологические теории культур. М.: Российский гос. гуманитар. ун-т, 1998.
- Воложанинова С. С., Федорова И. В. Особенности невербального общения в разных

культурах // Современная коммуникация: стратегии и тактики взаимодействия: сборник материалов десятой международной студенческой научно-практической конференции, Екатеринбург, 05 марта 2022 года. Екатеринбург: Уральский государственный педагогический университет, 2022. С. 35-41. EDN: HYYOFU.

Волошина Т. Г., Радович М. А. Лингвокультурологические аспекты в ходе контактного взаимодействия // Вопросы журналистики, педагогики, языкознания. 2022. Т. 41, № 1. DOI: [10.52575/2712-7451-2022-41-1-114-124](https://doi.org/10.52575/2712-7451-2022-41-1-114-124). EDN: SVIRZN.

Выготский Л. С. Мышление и речь. М.: Л.: Изд-во «Лабиринт», 1999.

Гаджимурадова Г. И. Миграционные тренды в эпоху глобальных перемен // Научный результат. Социология и управление. 2022. Т. 8, № 1. С. 4-8. DOI: [10.18413/2408-9338-2022-8-1-0-1](https://doi.org/10.18413/2408-9338-2022-8-1-0-1). EDN: ASIFNT.

Гаджимурадова Г. И. Опыт миграционной политики некоторых стран Северной Европы и возможность его применения в России (по результатам качественного исследования в лагере беженцев в Финляндии) // Власть. 2018. Т. 26, № 4. С. 139-142. DOI: [10.18413/2408-9338-2022-8-1-0-1](https://doi.org/10.18413/2408-9338-2022-8-1-0-1). EDN: ASIFNT.

Грушевицкая Т. Г. Основы межкультурной коммуникации: учебник для вузов.; под ред. А. П. Садохина. М., 2002.

Михельсон С. В. Анализ культурных различий и коммуникативных барьеров в межкультурной деловой коммуникации в условиях глобальной поликультурной среды // Мир науки. Социология, филология, культурология. 2019. Т. 10, № 2. С. 6. EDN: XDCGJH.

Павлова О. Д. Язык как основа культуры // Вестник Челябинского государственного университета. 2011. № 2 (217). С. 69-73. EDN: NEFRWD.

Приказчикова Е. В. Стереотипы восприятия в межкультурной коммуникации // Проблемы лингвистики и межкультурной коммуникации: сборник научных статей. Том 24. Москва: Федеральное государственное бюджетное образовательное учреждение высшего образования «Государственный университет просвещения», 2023. С. 96-100. EDN: EOOQHO.

Садохин А. П. Этнология: учебный словарь. М.: Гардарики, 2002.

Сепир Э. Избранные труды по языкознанию и культурологии: Пер. с англ. / Общ. ред. и вступ. ст. А. Е. Кибрика. М.: Издательская группа «Прогресс», «Универс», 1993. 656 с.

Стернин И. А. Коммуникативное поведение в структуре национальной культуры // Этнокультурная специфика языкового сознания. М.: Издательство «Эйдос», 1996. С. 98-112. EDN: ZCGRXB.

Сун Ц. Х. Речевая коммуникация и её роль в русском и китайском языках // Вестник университета (Российско-Таджикский (Славянский) университет). 2023. № 1 (79). С. 236-245. EDN: FRAVPQ.

Таратухина Ю. В. [и др.] Культурный интеллект и культурная грамотность в постглобальном мире.: монография. Москва: Русайнс, 2024. ISBN 978-5-466-08321-7.

Филиппов А. Р., Зубов В. В. Медиа в эпоху постиндустриализма: политологический аспект // Возможности и угрозы цифрового общества. Материалы конференции. Ярославль, 2024. С. 386-393. EDN: GHVLTQ.

Шеманаева М. А., Красильникова В. Д. Стереотипы и стереотипизация в межкультурной коммуникации // Вопросы иноязычного образования и межкультурной коммуникации в региональном университете: сборник научных трудов. Киров: Межрегиональный центр инновационных технологий в образовании, 2022. С. 53-57. EDN: JOEZNC.

Щерба Л. В. Языковая система и речевая деятельность. Л.: Наука, 1974.

Aitken A. J. Scottish accents and dialects. 2015. URL: [http://media.scotslanguage.com/library/document/aitken/Scottish accents and dialects.pdf/](http://media.scotslanguage.com/library/document/aitken/Scottish%20accents%20and%20dialects.pdf/) (дата обращения 20.02.2025).

Gadzhimuradova G. Muslims in Europe: Identity crisis between “EUROPEAN” and “ISLAMIC” Values // Balkan Journal of Philosophy. 2020. Т. 12, № 2. Pp. 133-138. DOI: [10.5840/bjp202012216](https://doi.org/10.5840/bjp202012216) EDN: HMBBVX.

Niklas H. Kulturkofflikt und interkulturelles Lernen // Kulturstandarts in dir internationalen Begegnung. Saarbrücken, 1995.

Hynes J. W., Kabakhidze K. L., Suvirova A. Y. Understanding as Basis of Intercultural Communication: psycholinguistic, ethnosociocultural aspects and educational solutions // Communicology (Russia). 2018. Vol.

6, № 2. Pp. 52-59. DOI [10.21453 / 2311-3065-2018-6-2-52-59](https://doi.org/10.21453/2311-3065-2018-6-2-52-59).

Shannon E., Weaver W. Mathematical Theory of Communication. Urbana: University of Illinois Press, 1963.

References

Apresyan, Yu. D. (1995), "Deixis in vocabulary and grammar and the naive model of the world", *Izbrannye trudy* [Selected Works], 2, Languages of Russian Culture, Moscow, Russia, EDN: RETGCV. (In Russian)

Belik, A. A. (1998), *Kulturologiya. Antropologicheskie teorii kultur* [Cultural studies. Anthropological theories of cultures], Russian State Humanities, Univ, Moscow, Russia. (In Russian)

Volozhaninova, S. S., Fedorova, I. V. (2022), Features of non-verbal communication in different cultures, *Sovremennaya kommunikatsiya: strategii i taktiki vzaimodeystviya: sbornik materialov desyatoy mezhdunarodnoy studencheskoy nauchno-prakticheskoy konferentsii, Ekaterinburg, 05 marta 2022 goda* [Modern communication: strategies and tactics of interaction: Proceedings of the tenth International Student Scientific and Practical Conference], Yekaterinburg, March 05, Ural State Pedagogical University, Yekaterinburg, Russia, 35-41, EDN: HYYOFU. (In Russian)

Voloshina, T. G., Radovich, M. A. (2022), "Linguistic and cultural aspects in the course of contact interaction", *Voprosy zhurnalistiki, pedagogiki, yazykoznaniya*, 41 (1), 114-124, DOI: [10.52575/2712-7451-2022-41-1-114-124](https://doi.org/10.52575/2712-7451-2022-41-1-114-124), EDN: SVIRZN. (In Russian)

Vygotsky, L. S. (1999), *Myshlenie i rech* [Thinking and speech], Publishing House "Labyrinth", Moscow, Russia/ (In Russian)

Gadzhimuradova, G. I. (2022), "Migration trends in the era of global change", *Research Result. Sociology and Management*, 8 (1), 4-8. DOI: [10.18413/2408-9338-2022-8-1-0-1](https://doi.org/10.18413/2408-9338-2022-8-1-0-1), EDN: ASIFNT. (In Russian)

Gadzhimuradova, G. I. (2018), "The experience of migration policy in some Nordic countries and the possibility of its application in Russia (based on the results of a qualitative study in a refugee camp in Finland)", *Vlast*, 26(4), 139-142, DOI: [10.18413/2408-9338-2022-8-1-0-1](https://doi.org/10.18413/2408-9338-2022-8-1-0-1), EDN: ASIFNT. (In Russian)

Grushevitskaya, T. G. [et al.] (2002), *Osnovy mezhkulturnoy kommunikatsii: uchebnik*

dlya vuzov [Fundamentals of intercultural communication: a textbook for universities], ed. by A.P. Sadokhin, Moscow, Russia (In Russian)

Mikhelson, S. V. (2019), "Analysis of cultural differences and communicative barriers in intercultural business communication in a global multicultural environment", *Mir nauki. Sotsiologiya, filologiya, kulturologiya*, 10 (2), 6, EDN: XDCGJH. (In Russian)

Pavlova, O. D. (2011), "Language as the basis of culture", *Vestnik Chelyabinskogo gosudarstvennogo universiteta*, (2), 69-73, EDN: NEFRWD. (In Russian)

Prikazchikova, E. V. (2023), "Perception stereotypes in intercultural communication", *Problemy lingvistiki i mezhkulturnoy kommunikatsii: sbornik nauchnykh statey* [Problems of linguistics and intercultural communication: collection of scientific articles], 24, Federal State Budgetary Educational Institution of Higher Education "State University of Enlightenment", Moscow, Russia, 96-100, EDN: EOOQHO. (In Russian)

Sadokhin, A. P. (2002), *Etnologiya: uchebny slovar* [Ethnology: an educational dictionary], Gardariki, Moscow, Russia. (In Russian)

Sepir, E. (1993), *Izbrannye trudy po yazykoznaniyu i kulturologii* [Selected works on linguistics and cultural studies], general ed. and introductory article by A. E. Kibrika, Progress Publishing Group, Univers, Moscow, Russia. (In Russian)

Sternin, I. A. (1996), "Communicative behavior in the structure of national culture", *Etnokulturnaya spetsifika yazykovogo soznaniya* [Ethnocultural specificity of linguistic consciousness], Eidos Publishing House, Moscow, Russia, 98-112, EDN: ZCGRXB. (In Russian)

Song, C. H. (2023), "Speech communication and its role in Russian and Chinese languages", *Vestnik universiteta (Rossiysko-Tadzhikskiy (Slavyanskiy) universitet)*, (1), 236-245, EDN: FRAVPQ. (In Russian)

Taratukhina, Lit. V. [et al.] (2024), *Kulturny intellekt i kulturnaya gramotnost v postglobalnom mire: monografiya* [The rest of the world is not a cultural intelligence of cultural literacy In monograph], Rusains, Moscow, Russia, ISBN 978-5-466-08321-7. (In Russian)

Filippov, A. A., Zubov, V. V. (2024), "Media in the era of postindustrialism: a political science aspect", *Vozmozhnosti i ugrozy tsifrovogo*

obshchestva [Opportunities and threats of the digital society], Yaroslavl, Russia, 386-393, EDN: GHVLTQ. (In Russian)

Shemanaeva, M. A., Krasilnikova, V. D. (2022), "Stereotypes and stereotyping in intercultural communication", *Voprosy inoyazychnogo obrazovaniya i mezhkulturnoy kommunikatsii v regionalnom universitete: sbornik nauchnykh trudov* [Issues of foreign language education and intercultural communication at a regional university: A collection of scientific papers], Interregional Center for Innovative Technologies in Education, Kirov, Russia, 53-57. EDN: JOEZNC. (In Russian)

Shcherba, L. V. (1974), *Yazykovaya sistema i rechevaya deyatel'nost'* [Language system and speech activity], Nauka, Leningrad, Soviet Union. (In Russian)

Aitken, A. J. (2015), "Scottish accents and dialects", [Online], available at: http://media.scotslanguage.com/library/document/aitken/Scottish_accents_and_dialects.pdf/ (Accessed 20 February 2025).

Gadzhimuradova, G. (2020), "Muslims in Europe: Identity crisis between "EUROPEAN" and "ISLAMIC" Values", *Balkan Journal of Philosophy*, 12 (2), 133-138, DOI: [10.5840/bjp202012216](https://doi.org/10.5840/bjp202012216), EDN: HMBBVX.

Niklas, H. (1995), "Kulturkoeffekt und interkulturelles Lernen", *Kulturstandards in der internationalen Begegnung*, Saarbrücken.

Hynes, J. W., Kabakhidze, K. L., Suvirova, A. Y. (2018), "Understanding as Basis of Intercultural Communication: psycholinguistic, ethnosociocultural aspects and educational solutions", *Communicology (Russia)*, 6 (2), 52-59, DOI: [10.21453 / 2311-3065-2018- 6-2-52-59](https://doi.org/10.21453/2311-3065-2018-6-2-52-59).

Shannon, E., Weaver, W. (1963), *Mathematical Theory of Communication*, University of Illinois Press, Urbana.

Статья поступила в редакцию 30 апреля 2025 г. Поступила после доработки 01 июня 2025 г. Принята к печати 10 июня 2025 г.

Received 13 April 2025. Revised 01 June 2025. Accepted 10 June 2025.

Конфликты интересов: у автора нет конфликта интересов для декларации.

Conflicts of Interest: the author has no conflicts of interest to declare.

Каразина Янина Михайловна, аспирант, помощник проректора, Московский государственный институт международных отношений (университет) Министерства иностранных дел Российской Федерации, Москва, Россия.

Ianina M. Karazina, Postgraduate Student, Assistant of Vice-rector, Moscow State Institute of International Relations (University), Ministry of Foreign Affairs of the Russian Federation, Moscow, Russia.